

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

448-460

Випуск № 48

Дата: 25 грудня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

448-460

Edition № 48

Date: 25 December 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3203	453				
3204	453				
3225	452				
3226 INT 3816	453				
3227 INT 3814	453				
3230	453				
3403	450				
3405	451				
3409	453				
3635	454				
3705	454				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007	455-460				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	13

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	13

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

448. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3225, 3403, 3405, 3615.

У зв'язку з цим МНК 3403 (2001 р.), 3405 (2002 р.), 3615 (2000 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

3403 (2001 р.) – 6,79 грн., 3405 (2002 р.) – 5,35 грн., 3615 (2000 р.) – 8,78 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Херсонський морський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

Khersons'kyi Sea Channel

449. Оголошення

На акваторії Бузько-Дніпровсько-Лиманського каналу та Херсонського морського каналу через посування криги плавучі ЗНО можуть бути зміщені зі штатних місць, вогні буїв можуть не працювати. При плаванні слід дотримуватися обережності. ПРИП 511/09

Notice

In water area of Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi and Khersons'kyi Sea Channels due to ice motion the floating aids to navigation may be shifted from station, buoys' lights can be non-operational. While navigating it is necessary to proceed with caution. Coastal warning 511/09

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 511/09

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Южний

Approaches to Yuzhnyi Port

450. (Т) Карта (Chart) 3403

Нанести	1. Буй, Ж, топова фігура – косий хрест	ПМ 309/05
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross) 46°31'10.9" N 31°00'42.9" E	NtM 309/05
	2. Світний буй, Ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с	ПМ 373/07
	(Light buoy, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°32'50.5" N 31°00'46.4" E	NtM 373/07
	3. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с	ПМ 101/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°25.22' N 31°01.21' E	NtM 101/08
	4. Напис «погаш.» біля світного буя	ПМ 136/08
	(Legend «Extinguished» near light buoy) 46°25.2' N 31°01.2' E	NtM 136/08
	5. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с	ПМ 138/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°32'38.6" N 31°00'28.2" E	NtM 138/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 309(T)/05, 373(T)/07, 101(T)/08, 136(T)/08, 138(T)/08	

Дніпровський лиман
Dniprovs'kyi Firth

451. (Т) Карта (Chart) 3405

Нанести	1. Район радіусом 300 м і напис «Звалище ґрунту»	ПМ 532/08
Insert	(Area with radius 300 m and legend «Dumping ground») 46°31.25' N 32°04.25' E	NtM 532/08
	2. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°33.66' N 31°53.16' E	ПМ 71/09 NtM 71/09
	3. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°35.26' N 31°53.38' E	
	4. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°41'53.4" N 31°57'18.4" E	ПМ 202/09 NtM 202/09
	5. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°37'36.4" N 31°55'17.4" E	
	6. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°33.36' N 31°54.14' E	ПМ 316/09 NtM 316/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 532(T)/08, 71(T)/09(1, 2), 202(T)/09, 316(T)/09	

452. (Т) Карта (Chart) 3225

Нанести	1. Буй, Ж, топова фігура – косий хрест	ПМ 309/05
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross) 46°31'10.9" N 31°00'42.9" E	NtM 309/05
	2. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогнь Ж Пр 5с	ПМ 101/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°25.22' N 31°01.21' E	NtM 101/08

3. Напис «погаш.» біля світного буя (Legend «Extinguished» near light buoy) 46°25.2' N 31°01.2' E	ПМ 136/08 NtM 136/08
4. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с (Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°32'38.6" N 31°00'28.2" E	ПМ 138/08 NtM 138/08
5. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с (Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°33'00.2" N 31°01'34.1" E	ПМ 301/08 NtM 301/08
6. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°33.66' N 31°53.16' E	ПМ 71/09 NtM 71/09
7. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°35.26' N 31°53.38' E	
8. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°41'53.4" N 31°57'18.4" E	ПМ 202/09 NtM 202/09
9. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°37'36.4" N 31°55'17.4" E	
10. Буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°33.36' N 31°54.14' E	ПМ 316/09 NtM 316/09
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
Відм. ПМ (Cancel NtM) 309(T)/05, 101(T)/08, 136/08, 138/08, 301/08, 71(T)/09(1, 2), 202(T)/09, 316(T)/09	

Узбережжя Криму

Crimea Coast

453. (Т) Карти (Charts) 3409, 3203, 3204, 3226 INT 3816, 3227 INT 3814, 3230

Виправити Вогонь на вогонь Б Пр 4с 8М
біля світного знака ПРІП 516/09
Amend (Light to light W Fl 4s 8М
near light mark) 45°12.1' N 33°09.2' E Coastal warning 516/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warnings) 516/09

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

454. (Т) Карти (Charts) 3705, 3635

Нанести 1. Напис «відсут.» біля
швартовної бочки ПРІП 490/09
Insert (Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'15.2" N 33°30'59.8" E Coastal warning 490/09
2. Напис «відсут.» біля
швартовної бочки
(Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'10.7" N 33°31'06.3" E
3. Напис «відсут.» біля
швартовної бочки
(Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'10.8" N 33°30'59.5" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warnings) 490/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

455. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6
Book 701, ed. 2007, page 6

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3225	19	2009	КЗ

456. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3403	25	2009	КЗ
3405	25	2009	КЗ

457. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10
Book 701, ed. 2007, page 10

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3615	29	2009	КЗ

458. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 19
Book 701, ed. 2007, page 19

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3225	Від Одеси до Миколаєва та Херсона Odesa to Mykolaiv and Kherson А. Гирло річки Дніпро Mouth of Dnipro River Б. Підходи до Очакова Approaches to Ochakiv	150 000 75 000 50 000	WGS-84	НВ (New edition)

459. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 25
Book 701, ed. 2007, page 25

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3403	Від порту Южний до порту Очаків Yuzhnyi Port to Ochakiv Port	50 000	WGS-84	НВ (New edition)
3405	Від Очакова до річки Південний Буг Ochakiv to Pivdennyi Buh River	50 000	WGS-84	НВ (New edition)

460. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 33
Book 701, ed. 2007, page 33

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3615	Порт Миколаїв Mykolaiv Port А. Клапан карти Chart flap	10 000 10 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 48
Order № 48

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine
is possible only with permission of publisher.